

- DE**     **Montageanleitung**  
Regler Fig. 612 03 001  
für KHS CoolFlow Kaltwasserkühler
- EN**     **Installation Manual**  
Controller Fig. 612 03 001  
KHS CoolFlow cold water cooler
- FR**     **Instructions de montage**  
Régulateur Fig. 612 03 001  
Refroidisseur d'eau froide KHS CoolFlow
- IT**     **Istruzioni per il montaggio**  
Regolatore Fig. 612 03 001  
Raffreddatore di acqua fredda KHS CoolFlow
- NL**     **Montagehandleiding**  
Regelaar Fig. 612 03 001  
KHS CoolFlow koudwaterkoeler



  
FORTSCHRITT MACHEN

## Herstelleradresse

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
57462 Olpe  
Tel.: +49 2761 891-0  
Web: [www.kemper-olpe.de](http://www.kemper-olpe.de)

## Kundendienst

Service-Hotline  
Tel.: +49 2761 891 800  
Mail: [anwendungstechnik@kemper-olpe.de](mailto:anwendungstechnik@kemper-olpe.de)

## Warnhinweise

Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



### **Gefahr!** Elektrischer Strom!

Kennzeichnet Gefahren, die schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.



### **Hinweis!**

Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.



### **Info**

Kennzeichnet zusätzliche Informationen und Tipps.

## Über diese Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Montagebeginn oder Gebrauch sorgfältig und folgen Sie den Anweisungen! Bewahren Sie die Anleitung zur späteren Verfügung auf! Abbildungen in dieser Anleitung dienen dem grundsätzlichen Verständnis und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.

## Haftung

Keine Gewährleistung oder Haftung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung.
- fehlerhaftem Einbau und/oder Gebrauch.
- eigenständiger Modifikation am Produkt.
- sonstiger fehlerhafter Bedienung.

**Manufacturer's address**

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
57462 Olpe  
Tel.: +49 2761 891-0  
Web: [www.kemper-olpe.de](http://www.kemper-olpe.de)

**After-sales service**

Service hotline  
Tel.: +49 2761 891 800  
Email: [anwendungstechnik@kemper-olpe.de](mailto:anwendungstechnik@kemper-olpe.de)

**Warning information**

Please read and follow the warning information in these instructions. Disregard of the warning information may lead to injury or material damage!

Labelling of important warning information:



**Danger!** Electricity!  
Indicates hazards that might result in severe or fatal injury.



**Note!** Indicates hazards that may lead to damages to the system or malfunctions.



**Information**  
Indicates additional information and tips.

**About this manual**

Read this manual carefully before starting assembly, use and maintenance and follow the instructions!  
Retain the manual for later reference! Illustrations in this manual serve to aid basic understanding and may differ from the actual system configuration.

**Liability**

The manufacturer assumes no warranty or liability in case of:

- failure to follow these instructions
- incorrect installation and/or use
- unauthorised modification of the product
- other improper methods of operation.

### Adresse du fabricant

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
57462 Olpe  
Tél.: +49 2761 891-0  
Site Internet: [www.kemper-olpe.de](http://www.kemper-olpe.de)

### Service après-vente

Ligne d'assistance téléphonique du service  
après-vente  
Tél.: +49 2761 891 800  
E-mail: [anwendungstechnik@kemper-olpe.de](mailto:anwendungstechnik@kemper-olpe.de)

### Avertissements

Respectez impérativement les avertissements de cette notice ! Leur non-respect peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels!

Marquage des avertissements importants :



#### **Danger!** Courant électrique!

Indique les dangers pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.



**Remarque!** Indique les dangers pouvant entraîner des détériorations sur l'installation ou des dysfonctionnements.



#### **Info**

Informations supplémentaires et conseils.

### A propos de cette notice

Lisez soigneusement la notice avant le montage ou l'utilisation et respectez les instructions! Conservez la notice comme référence à l'avenir! Les illustrations de cette notice ont pour but de donner au lecteur une compréhension de base et peuvent diverger du modèle existant.

### Responsabilité

Le fabricant n'assume aucune responsabilité ni aucune garantie:

- en cas de non-respect de cette notice,
- en cas d'installation et/ou d'utilisation incorrecte(s),
- en cas de modification autonome du produit et
- en cas de toute

**Indirizzo del produttore**

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
57462 Olpe  
Tel.: +49 2761 891-0  
Web: [www.kemper-olpe.de](http://www.kemper-olpe.de)

**Servizio clienti**

Service-Hotline  
Tel.: +49 2761 891 800  
E-mail: [anwendungstechnik@kemper-olpe.de](mailto:anwendungstechnik@kemper-olpe.de)

**Avvertenze**

Attenersi scrupolosamente alle avvertenze riportate nelle istruzioni. La non osservanza delle avvertenze può essere causa di lesioni o di danni materiali!

Indicatori delle avvertenze importanti:

**Pericolo! Scossa elettrica!**

Indica i pericoli che possono avere come conseguenza lesioni gravi o mortali.

**Nota!**

Indica pericoli che possono essere causa di danni all'impianto o di malfunzionamenti.

**Info**

Indica ulteriori informazioni e suggerimenti.

**Informazioni su queste istruzioni**

Leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di procedere al montaggio e all'utilizzo. Attenersi alle indicazioni fornite! Conservare le istruzioni per poterle consultare in seguito! Le immagini riportate in queste istruzioni hanno lo scopo di agevolare la comprensione di base e possono differire dall'effettiva versione dell'impianto.

**Responsabilità**

Il produttore non fornisce alcuna garanzia né si assume alcuna responsabilità in caso di:

- mancata osservanza delle presenti istruzioni
- installazione e/o utilizzo errato
- modifica arbitraria del prodotto
- altro impiego non conforme.

**Adres van de fabrikant**

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
57462 Olpe  
Tel.: +49 2761 891-0  
Web: www.kemper-olpe.de

**Technische dienst**

Service hotline  
Tel.: +49 2761 891 800  
Mail: anwendungstechnik@kemper-olpe.de

**Waarschuwingen**

Neem de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg ze op. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan tot letsel of materiële schade leiden!

Markering belangrijke waarschuwingen:

**Gevaar! Elektrische stroom!**

Markeert gevaren die ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.



**Aanwijzing!** Markeert gevaren die tot schade aan de installatie of tot storingen tijdens het functioneren kunnen leiden.

**Info**

Kenmerkt extra informatie en tips.

**Over deze handleiding**

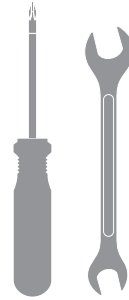
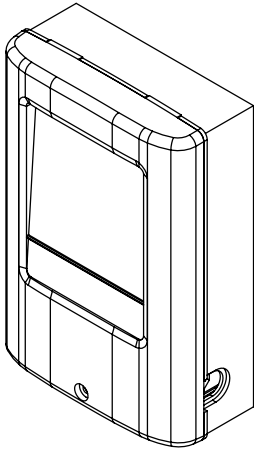
Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u begint met de installatie en het gebruik en volg de instructies op!

Bewaar deze handleiding goed, zodat u deze later weer kunt raadplegen! Afbeeldingen in deze handleiding dienen voor het begrip van de werking en kunnen afwijken van de daadwerkelijke uitvoering.

**Aansprakelijkheid**

De fabrikant verleent geen garantie en stelt zich niet aansprakelijk bij:

- het negeren van deze handleiding
- incorrecte inbouw en/of incorrect gebruik
- eigenmachtige wijziging van het product
- andere foutieve bediening.





## Vorbereitung · Preparation · Préparatifs Preparazione · Voorbereiding

1



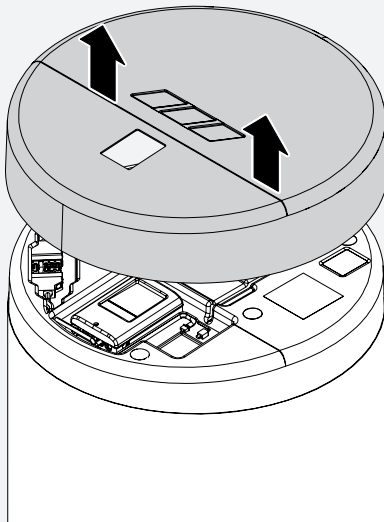
OFF

- DE Anlage vor allen Arbeiten daran spannungsfrei setzen und gegen Wiedereinschalten sichern!
- EN Disconnect the system from the power supply and secure it against being switched on again before starting any work!
- FR Avant tous travaux, mettez systématiquement l'installation hors tension et protégez-la contre toute remise en marche!
- IT Scollegare l'impianto dalla rete elettrica prima di qualunque intervento e assicurarsi che non possa essere riaccesso!
- NL Schakel de installatie vóór alle werkzaamheden spanningsvrij en beveilig haar tegen opnieuw inschakelen!



- DE Pumpen mit Hilfe der Regelung vor dem Ausstecken ausschalten!
- EN Switch off the pump using the control before unplugging!
- FR Avant le débranchement, mettre la pompe hors tension en utilisant l'unité de commande!
- IT Prima di staccarle, spegnere le pompe tramite il sistema di regolazione!
- NL Schakel de pomp uit met de besturingseenheid voordat u de stekker uit het stopcontact haalt!

2

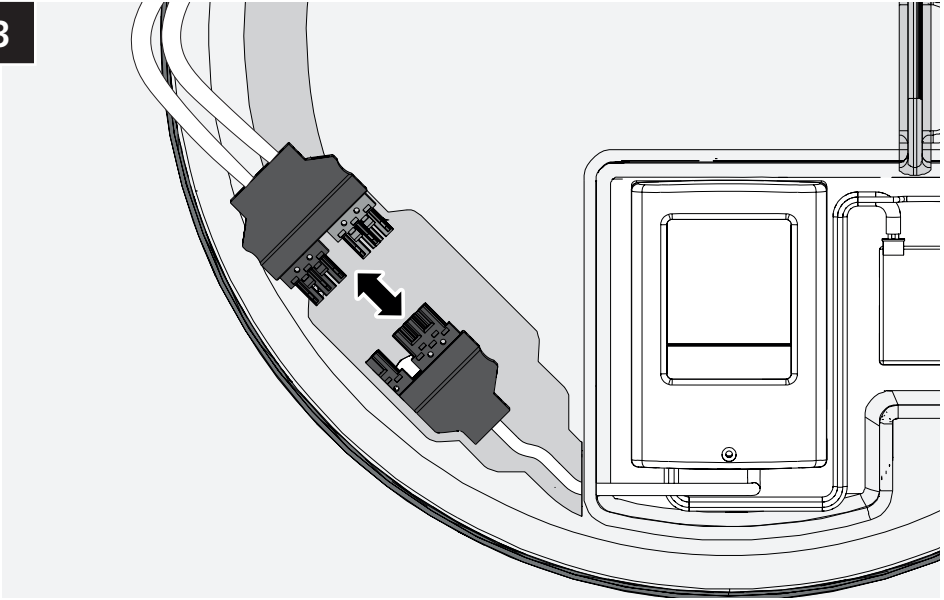




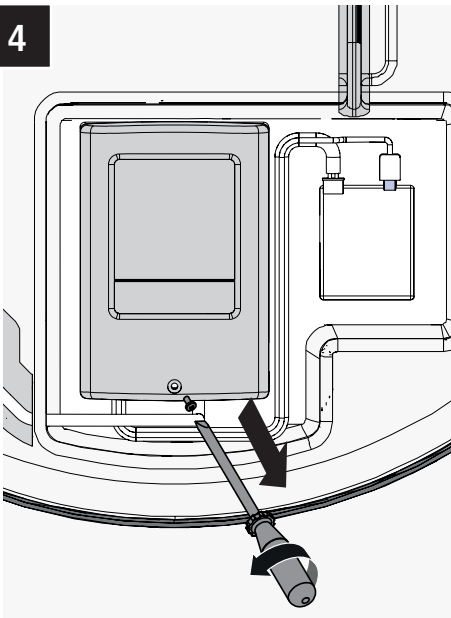


Vorbereitung · Preparation · Préparatifs  
Preparazione · Voorbereiding

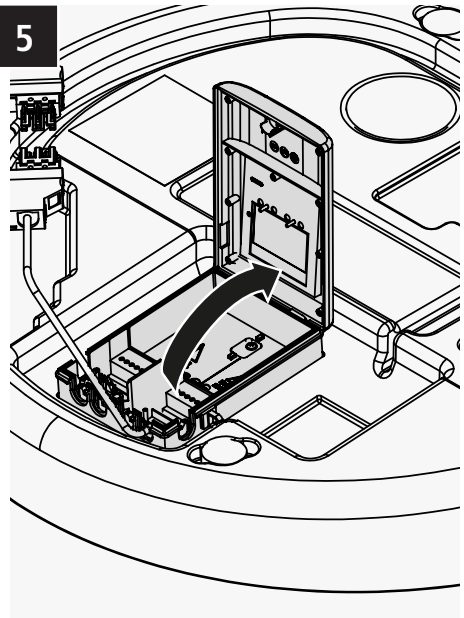
3



4



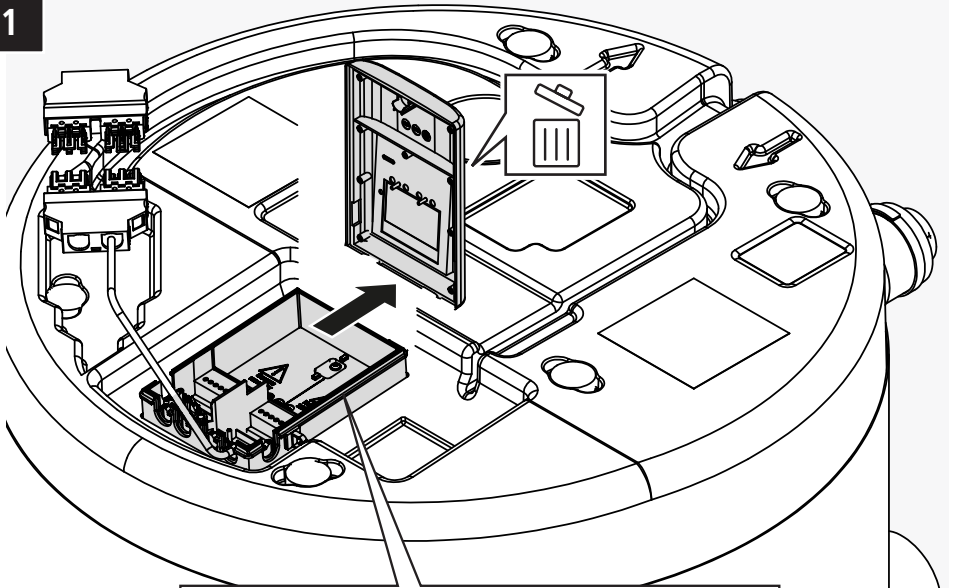
5



1

Demontage · Dismantling · Démontage  
Smontaggio di · Ontmanteling

1



**DE Hinweis!** Der am Kaltwasserkühler montierte, untere Teil des Reglers, darf nicht entfernt werden.

**EN Note!** The lower part of the controller is mounted to the cooler and must not be taken off!

**FR Noter!** La partie inférieure du régulateur montée sur le refroidisseur d'eau froide ne doit pas être retirée.

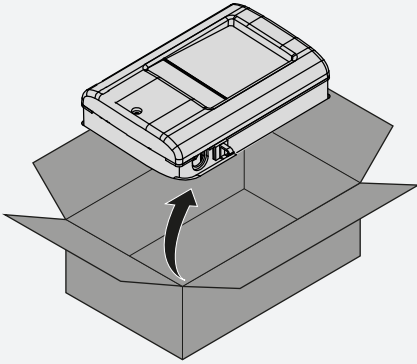
**IT Nota!** la parte inferiore del regolatore, montato sul refrigeratore d'acqua fredda non deve essere rimossa.

**NL Let op!** Het onderste deel van de op de koudwaterkoeler gemonteerde besturing mag niet worden verwijderd.

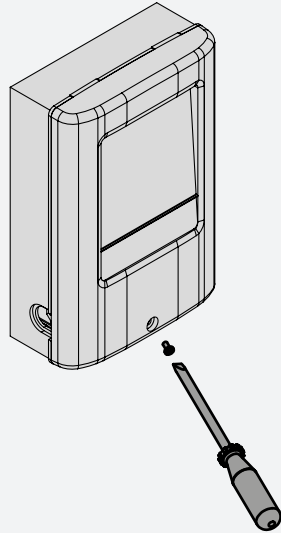
2

Regler wechseln · change controller · Changer de contrôleur · Cambia il controllore · Wijzig regelaar

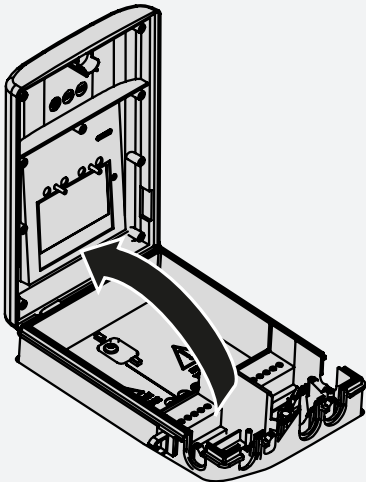
1



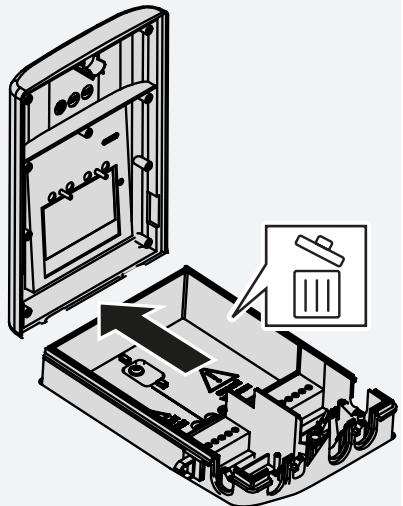
2



3



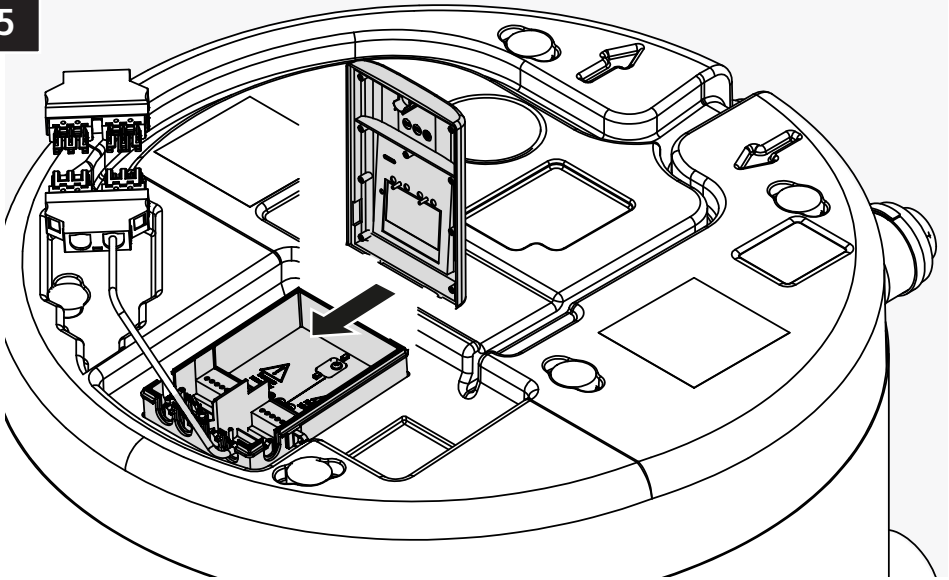
4



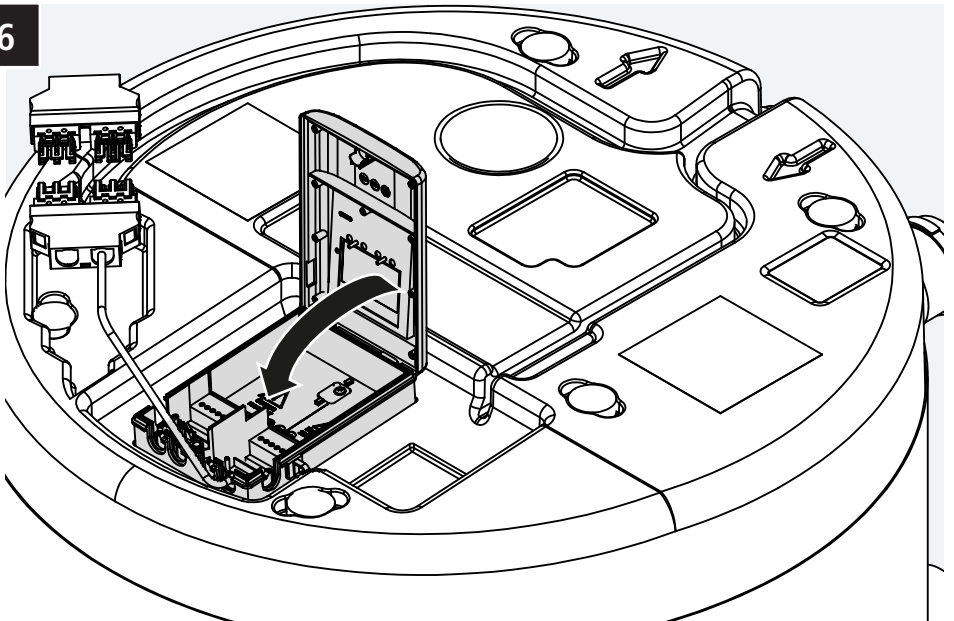
2

Regler wechseln · change controller · Changer de contrôleur · Cambia il controllore · Wijzig regelaar

5



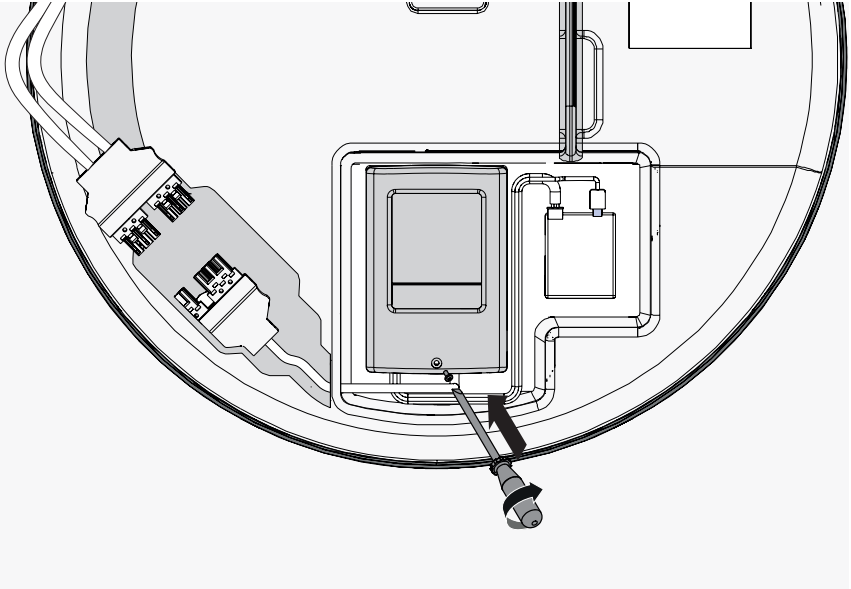
6



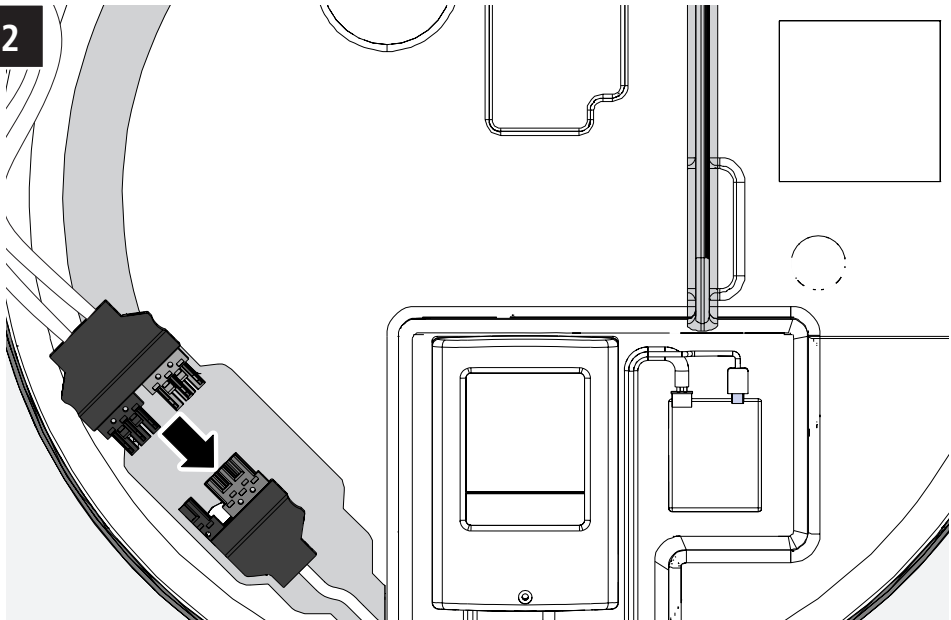
3

Endmontage · Final installation · Montage final  
Montaggio finale · Eindmontage

1



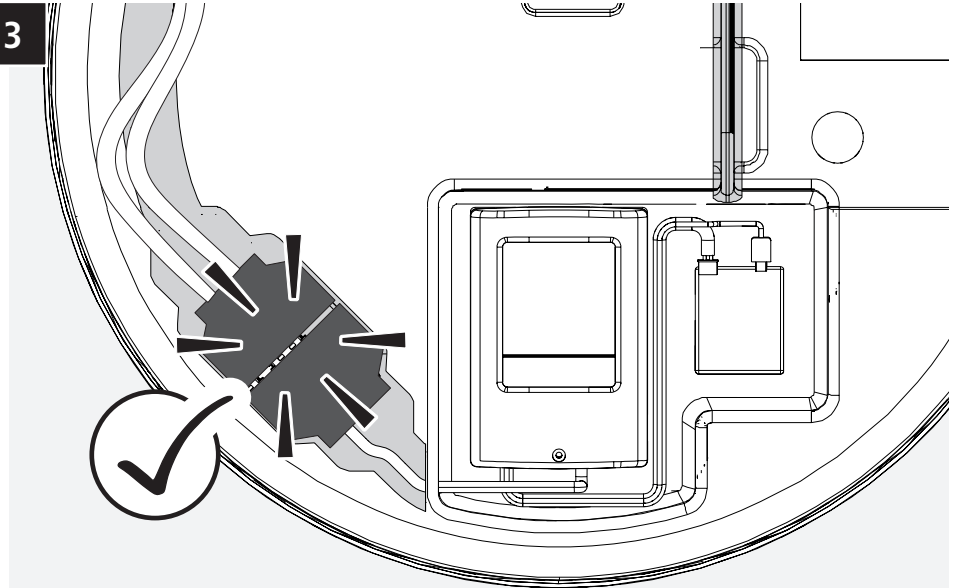
2



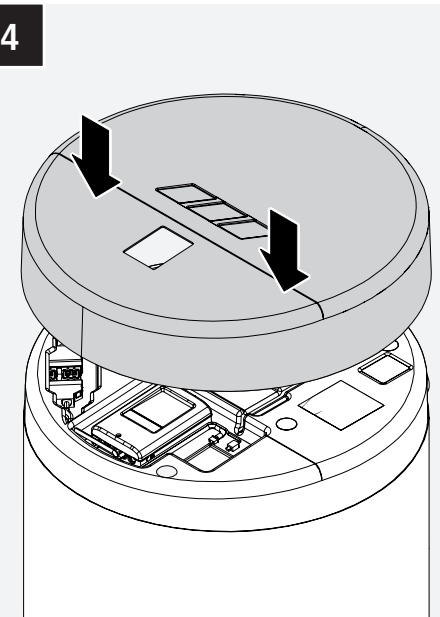
3

Endmontage · Final installation · Montage final  
Montaggio finale · Eindmontage

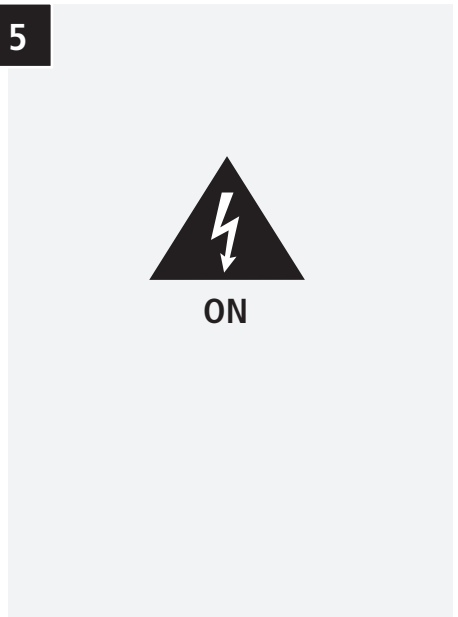
3








4



5



## 1

- DE  siehe Montage- und Bedienungsanleitung Seite 16-23, Montageschritt 4 Bedienung
- IT  Istruzioni per l'uso, pagina 88-95, Operazione per il montaggio 4 Uso
- EN  Operating instructions page 40-47, Installation step 4 Operation
- NL  Bedieningshandleiding pagina 112-119, Montagesap 4 Bediening
- FR  Manuel d'utilisation page 64-71, Etape de montage 4 Commande

## 2

- DE **Funktionsprüfung:**
- Pumpe Betriebsmittel
  - Zirkulationspumpe Trinkwasser
  - Sensoren
  - Absperrrichtungen
  - Rückflussverhinderer
- IT **Verifica del funzionamento:**
- Pompa mezzo di esercizio
  - Pompa di circolazione dell'acqua potabile
  - Sensori
  - Dispositivi di chiusura
  - Blocca-riflusso
- EN **Function test:**
- Colling pump
  - Drinking water circulation pump
  - Sensors
  - Shut-off devices
  - Check valve
- NL **Functietest:**
- Pomp bedrijfsmiddel
  - Circulatiepomp drinkwater
  - Sensoren
  - Afsluiters
  - Keerklep
- FR **Contrôle du bon fonctionnement:**
- Pompe de refroidissement
  - Pompe de circulation pour l'eau potable
  - Capteurs
  - Dispositifs d'arrêt
  - Clapet anti-retour
  - anti-retour

